



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

PROGRAMMA
TUNISIA - FONDO DI COORDINAMENTO E GESTIONE PROGRAMMI
EX CAPITOLO 2182 - AID 010990

CUP H56G16000490001
CIG Z8C21D7544

**Fornitura e posa di pannelli metallici per il recinto e di struttura supporto
filo spinato per la nuova Sede AICS Tunisi**



CONTRATTO DI FORNITURA CON POSA

CONTRAT DE FOURNITURE ET POSE

Oggetto: Fornitura e posa di pannelli metallici per il recinto e di struttura supporto filo spinato per la nuova Sede AICS Tunisi

Objet : Fourniture et pose de panneaux en tôle galvanisée sur la clôture et d'un support pour fil barbelé pour le nouveau Siège de l'AICS Tunisi

L'Agencia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, codice fiscale 97871890584 (di seguito denominata Committente), nella persona del Direttore della sede estera AICS Tunisi, Dott. Flavio Lovisolo, avendolo ritenuto congruo, ha accolto il preventivo del 23.01.2018, che forma parte integrante del presente contratto, presentato dal fabbro Ibrahim Akaychi (di seguito denominato il Fornitore), riguardante la fornitura e posa di pannelli metallici per il recinto e di struttura supporto filo spinato per la nuova Sede AICS Tunisi, per un ammontare complessivo pari a **13.670,000 Dinari Tunisini** (tredicimila seicentoseventanta/000 TND) IVA esclusa.

L'Agence Italienne pour la Coopération au Développement, code fiscal 97871890584, (ci-après dénommée le Commettant) en la personne du Directeur de la Siège de Tunis, Monsieur Flavio Lovisolo, après l'avoir considéré étant congru, a accepté le devis daté du 23.01.2018, qui fait partie intégrante de ce contrat, présenté par le forgeron Ibrahim Akaychi (ci-après dénommé le Fournisseur), relatif à la fourniture et pose de panneaux en tôle galvanisée sur la clôture et d'un support pour fil barbelé pour le nouveau Siège de l'AICS Tunisi pour un montant global de **13.670,000 Dinars Tunisiens** (treize mille six cent soixante dix/000 TND) HTVA.

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

Les termes et les conditions à respecter sont les suivants :

1. Il Fornitore si impegna a fornire ed eseguire i lavori di cui in oggetto come di seguito dettagliato:
 - a) Fornitura e posa di 29 metri di pannelli metallici per il recinto con supporto di fissazione di tubi galvanizzati rettangolari 60 x 40 mm con frecce mobili identiche al modello esistente in Ambasciata + vernice per un importo pari a **8.990,000 TND** (ottomila novecentonovanta /000 Dinari Tunisini) al netto dell'IVA;
 - b) Fornitura e posa di 36 metri di struttura di supporto per il filo spinato e vernice + filo spinato sferico, per la somma di

1. Le Fournisseur s'engage à fournir et réaliser les travaux cités en objet comme détaillé ci-après :
 - a) Fourniture et pose de 29 mètres de panneaux en tôle galvanisée sur la clôture avec supports de fixation en tube galvanisé rectangulaire 60 x 40 mm et avec flèches mobiles identiques au modèle existant à l'Ambassade + peinture, pour un montant de **8.990,000 TND** (huit mille neuf cent quatre-vingt-dix/000 Dinars Tunisiens) HTVA;
 - b) Fourniture et pose de 36 mètres de structure de support pour fil barbelé et peinture + rouleau de fil barbelé



- 4.680,000 TND** (quattromila seicento ottanta/000 Dinari Tunisini) al netto dell'IVA.
- 4.680,000 TND** (quatre mille six cent quatre-vingt/000 Dinars Tunisiens) HTVA.
2. Le prestazioni di cui al preventivo allegato saranno realizzate nelle date e nei tempi indicati dal Committente;
 2. Les prestations objet de l'offre ci-jointe seront réalisées dans les dates et dans les temps indiqués par le Commettant ;
 3. Il Fornitore, con la somma in alto citata, si dichiara soddisfatto per la fornitura ed i lavori effettuati;
 3. Le Fournisseur, avec la somme susmentionnée, se considère satisfait de la fourniture et des travaux effectués;
 4. Il Fornitore dovrà, eseguendo i lavori, uniformarsi alle norme legislative vigenti e ai patti concordati in Tunisia. Nel caso in cui il Fornitore venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti, il Committente ha diritto di risolvere il contratto mediante semplice lettera di cancellazione;
 4. Le Fournisseur doit, en effectuant les travaux, se conformer à la législation en vigueur et aux conditions convenues en Tunisie. Dans le cas où le Fournisseur ne respecte pas les normes légales et réglementaires en vigueur, le Commettant a le droit de résilier ce contrat par le biais d'une simple lettre d'annulation;
 5. Il Committente, qualora accerti da parte del Fornitore incapacità ed evidente negligenza nella fornitura e nell'esecuzione dei lavori, può - a suo insindacabile giudizio - risolvere l'obbligazione ed esperire azioni per danni per i danni arrecati dal Fornitore;
 5. Si le Commettant constate incapacité et négligence de la part du Fournisseur dans la fourniture et dans l'exécution des travaux, peut - à sa discrétion - résilier le contrat, et tenter des actions en dommages-intérêts relativement aux dommages causés par le Fournisseur;
 6. Nella Fornitura e nell'esecuzione dei lavori che formano oggetto del presente atto, il Fornitore - che ha ricevuto dettagliate informazioni circa eventuali rischi specifici - assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e danni arrecati eventualmente a persone o cose, tanto del Committente che di terzi, in dipendenza di manchevolezza o trascuratezza del personale impiegato;
 6. Dans la fourniture et dans l'exécution des travaux qui font l'objet du présent contrat, le Fournisseur, qui a reçu des informations détaillées sur les risques spécifiques, assume sa propre responsabilité en cas d'accident et des dommages aux personnes ou aux biens, soit du Commettant soit de tiers, en considération de faute ou de négligence du personnel employé;
 7. Il pagamento della fornitura e dei lavori convenuti sarà effettuato in due tranche:
 - la prima tranche pari a TND 8.990,000 sarà erogata previa approvazione della fattura definitiva e previa constatazione
 7. Le paiement du prix convenu sera exécuté en 2 tranches :
 - la première tranche d'un montant de TND 8.990,000 sera payée à la suite de l'acceptation de la facture



della regolare consegna della fornitura e l'esecuzione dei lavori di cui al punto a);

- la seconda tranche pari a TND 4.680,000 sarà erogata previa approvazione della fattura definitiva e previa constatazione della regolare consegna della fornitura e l'esecuzione dei lavori di cui al punto b).

8. Il Fornitore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche. A tal fine rende noto che il conto dedicato di cui all'Art. 3 della L 136/2010 è il seguente

c/c numero: N 59 0809 3027 0120 0021 7997
intestato a: Mr AKAICHI IBRAHIM
Banca: BIA
Filiale 268 AV 20 Mars Bousalem

9. Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente Atto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita al foro locale.

Copia del presente contratto dovrà essere restituita a quest'AICS – Sede di Tunisi datata, firmata e timbrata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti.

Tunisi, il 25.01.2018



Il Rappresentante
Davio Lovisolo

définitive et après avoir vérifié la régularité de la livraison et de l'exécution des travaux cités au paragraphe a);

- la deuxième tranche d'un montant de TND 4.680,000 sera payée à la suite de l'acceptation de la facture définitive et après avoir vérifié la régularité de la livraison et de l'exécution des travaux cités au paragraphe b);

8. Le Fournisseur assume toutes les obligations de traçabilité des flux financiers au sens de l'art. 3 de la Loi du 13 Août 2010 n. 136 et les modifications successives. Pour cela, la Société déclare que le compte courant bancaire dédié au sens de l'Art. 3 de la Loi 136/2010 est le suivant:

c/c numero: N 59 0809 3027 0120 0021 7997
intestato a: Mr AKAICHI IBRAHIM
Banca: BIA
Filiale 268 AV 20 Mars Bousalem

9. Toute controverse pouvant survenir entre les parties quant à l'interprétation, la réalisation ou la résiliation du présent contrat et qui ne peut être résolue à travers une tentative de composition administrative préalable, sera déferée devant le tribunal local.

Une copie du présent contrat doit être restituée à l'AICS – Siège de Tunis, signée, datée et portant cachet, comme étant reçue et acceptée sans réserve quant aux conditions et clauses mentionnées ci-dessus.

Il Fornitore
Ibrahim Akaychi

إبراهيم أكايحي
فوق التوقيع
22 نهج زواجر تونس المرسى 2076
تونس: 06 02 00 00 00 00